



LITHUANIAN CULTURE INSTITUTE

ORDER
ON FUNDING THE IMPLEMENTATION OF PROJECTS FOR THE PROMOTION OF
TRANSLATIONS OF LITHUANIAN LITERATURE (TRANSLATION COSTS OF A PUBLICATION)
THROUGH THE STATE BUDGET

No V-39 on 7 June 2024

Vilnius

Acting in accordance with points 4, 9, 36, 38 and 44 of the Description for Funding Projects Promoting Literary Translations of Lithuanian Literature through the State Budget, approved by the Order No. IV-260 of the Minister of Culture of the Republic of Lithuania dated 20 March 2024 'On the Approval of the Description of the Procedure for Funding Projects Promoting Literary Translations of Lithuanian Literature through the State Budget' (hereinafter 'the Description') and taking into account the minutes No. KP-10 of the Commission of the Experts (hereinafter 'the Commission') for the evaluation of applications for the promotion of Lithuanian literary translations, established in accordance with the Order No. V-32 of the Director of Lithuanian Culture Institute (hereinafter 'the Institute') dated 6 May 2024, **d e c i d e**:

1. to grant partial funding (for the translation costs of the publication) for the implementation of the following projects for the promotion of translations of Lithuanian literature for the period 2024-2025:

No	Applicant	Author and title of the publication	Name and surname of the translator	Scores	Amount granted, EUR
1.1.	Cipm, Centre international de poésie Marseille	Jonas Mekas <i>Poezija, 1948-2007</i> , translation to French	Stéphane Bouquet, Tadas Bugnevičius, Miglė Dulskytė, Roxana Hashemi, Anne Portugal, Ainis Selenis, Marielle Vitureau	96,80	10 000,00
1.2.	S. Fischer Verlag	Ričardas Gavelis <i>Vilniaus pokeris</i> , translation to German	Claudia Sinnig	95,00	7 000,00
1.3.	'Vilnius reviu', VŠĮ	<i>Revue de Vilnius</i> , special issue on Lithuanian literature	Henri Abril, Margarita Barakauskaitė-Le Borgne, Miglė Dulskytė, Elžbieta Josadė, Agathe Kazakevičius, Jean-Baptiste Cabaud, Marielle Vitureau, Caroline Paliulis, Ainis Selena, Paulius Stasiūnas	93,60	4 000,00
1.4.	Palladium Kirjat	Tomas Venclova, selected poems, translation to Finnish	Urtė Liepuoniūtė	92,40	1 900,00

No	Applicant	Author and title of the publication	Name and surname of the translator	Scores	Amount granted, EUR
1.5.	Magellan & Cie	Laurynas Katkus, Alvydas Šlepikas, Tomas Vaiseta, Giedra Radvilavičiūtė, Jurga Tumasonytė, Virginija Kulvinskaitė, Lithuanian short stories, translation to French	Miglė Dulskytė, Marielle Vitureau, Austėja Varvuolytė	92,00	2 800,00
1.6.	Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Nowaka-Jeziorańskiego we Wrocławiu (KEW)	Saulius Tomas Kondrotas <i>Žalčio žvilgsnis</i> , translation to Polish	Agnieszka Emilia Rembiałkowska	91,80	3 500,00
1.7.	Varrak Publishers	Kristina Sabaliauskaitė <i>Silva rerum</i> , I d., translation to Estonian	Tiina Kattel	91,20	3 000,00
1.8.	Agullo Éditions	Sigitas Parulskis, <i>Tamsa ir partneriai</i> , translation to French	Marielle Vitureau	89,80	6 000,00
1.9.	Wydawnictwo Marpress Sp. z o.o.	Akvilina Cicėnaitė <i>Anglų kalbos žodynas</i> , translation to Polish	Agnieszka Emilia Rembiałkowska	89,00	1 800,00
1.10.	Armaenia Editorial, S.L	Antanas Škėma <i>Balta drobulė</i> , translation to Spanish	Margarita Santos Custa, Carmen Caro Dugo	88,80	4 000,00
1.11.	Argo	Dalia Grinkevičiūtė <i>Lietuviai prie Laptevų jūros</i> , translation to Czech	Anna Sedláčková, Inese Pintāne	88,00	2 400,00
1.12.	Apgāds Zvaigzne ABC	Mantas Adomēnas <i>Moneta ir labirintas</i> , translation to Latvian	Dace Meiere	87,00	5 400,00
1.13.	Charitable Fund 'Center for Studies in History and Culture of East European Jewry'	Grigorijus Kanovičius <i>Ir nėra vergams rojaus</i> , translation to Ukrainian	Anna Bakhtina	86,80	1 800,00
1.14.	Valge Heli, OÜ	Ričardas Gavelis <i>Vilniaus pokeris</i> , translation to Estonian	Tiiu Sandrak	86,60	1 300,00
1.15.	Fundacja-Pogranicze	Gintaras Grajauskas <i>Nykstamai menkų dydžių poveikis megastruktūroms</i> , translation to Polish	Agnieszka Emilia Rembiałkowska	85,80	1 400,00
1.16.	VH Editions	Undinė Radzevičiūtė, <i>Grožio ir blogio biblioteka</i> , translation to French	Margarita Barakauskaitė-Le Borgne	85,20	4 500,00
1.17.	Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Nowaka-Jeziorańskiego we Wrocławiu (KEW)	Norbertas Černiauskas <i>1940. Paskutinė Lietuvos vasara</i> , translation to Polish	Katarzyna Korzeniewska	85,00	2 400,00

No	Applicant	Author ant title of the publication	Name and surname of the translator	Scores	Amount granted, EUR
1.18.	Éditions Cambourakis	Antanas Škėma <i>Balta drobulė</i> , translation to French	Miglė Dulskytė	84,20	3 000,00
1.19.	Furansudo	Salomėja Nėris <i>Diemedžiu žydėsiu</i> , translation to Japanese	Aya Kimura	83,80	1 300,00
1.20.	‘Dizaino fondas’, VŠĮ	Karolina Jakaitė, Deimantė Jasiulevičiūtė <i>Tara: tada ir dabar, čia ir ten</i> , translation to English	Laima Bezginaitė	82,80	2 800,00
1.21.	Aux forges de Vulcain	Tomas Vaiseta <i>Ch</i> , translation to French	Agathe Stasė Kazakevičius	82,80	5 000,00
1.22.	Hea Lugu, OÜ	Gina Viliūnė <i>Mirtinas arkebūzos šūvis</i> , translation to Estonian	Tiina Kattel	80,60	1 300,00
1.23.	KLAK Verlag	Virginija Kulvinskaitė <i>Keturi</i> , translation to German	Markus Roduner	79,40	1 000,00
1.24.	Artur Burszta Biuro Literackie	Ieva Toleikytė <i>Raudonas slidis rūmas</i> , translation to Polish	Dominika Jagiełka	78,60	700,00
1.25.	Actes Sud	Jaroslav Melnik <i>Te visad būsiu aš</i> , translation to French	Laurence Foulon	78,40	5 000,00
1.26.	‘Pflaumbaum’	Giedrė Kazlauskaitė, selected poems, translation to Belarusian	Uladzislau Ivanou (pen name Harbacki)	77,80	1 000,00
1.27.	OMBRA GVG Publishing House	Jurgis Kunčinas <i>Tūla</i> , translation to Albanian	Hedera Ceni	77,60	2 700,00
1.28.	La Tortuga Búlgara	Lina Buividavičiūtė <i>Tamsieji amžiai</i> , translation to Spanish	Margarita Santos Cuesta	77,20	2 000,00
Total:					89 000,00

2. not to provide partial funding for the implementation of the following projects for the promotion of Literary translations of Lithuanian literature:

No	Applicant	Author ant title of the publication	Scores
2.1.	‘Lapas’	Gabija Grušaitė “Grybo sapnas”, translation to English	76,00
2.2.	Wydawnictwo Księgarnia Akademicka	Tomas Vaiseta, Valdemaras Klumbys <i>Mažasis O: seksualumo kultūra sovietų Lietuvoje</i> , translation to Polish	75,00
2.3.	World Books	Saulius Šaltenis <i>Kalės vaikai</i> , translation to Greek	69,80
2.4.	SHKUPI Doel Skopje	Rebeka Una <i>Atjunk</i> , translation to Albanian	68,00
2.5.	Uwe Lüders& Bernd Saxe GBR RoteKatze Verlag	Unė Kaunaitė <i>2084</i> , translation to German	64,80
2.6.	Jusur Publishing	Rebeka Una <i>Atjunk</i> , translation to Arabic	63,00

2.7.	Macbook Welten-Darkhan	Žemaitė Marti, translation to Arabic	53,80
2.8.	Pensa MultiMedia	Tomas Kačerauskas Kūrybos visuomenė, translation to Italian	50,80

3. The funding provided to applicants under point 1 of this Order shall be considered as *de minimis* aid granted in accordance with European Commission Regulation (EU) No 2023/2831 of 13 December 2023 on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to *de minimis* aid.

4. The applicants referred to in point 1 of this Order shall submit to the Institute, by 5 August 2024 at the latest, signed form of Agreement on the financing of a project (hereinafter 'the Agreement') signed by the applicant in the form prescribed by the Director of the Institute. Failure by the applicant to submit the Agreement to the Institute within the time limits and in accordance with the procedure laid down in this point shall result in the cancellation of the funding granted to the applicant.

5. D e l e g a t e to Rūta Mėlinskaitė, project coordinator of the Funding Department, to inform the applicants referred to in points 1 and 2 of this Order of the decisions taken by this Order no later than 3 working days after the date of adoption of this Order.

6. This order may be appealed against to the Lithuanian Administrative Disputes Commission in accordance with the procedure established by the Law on Pre-Trial Administrative Dispute Procedure of the Republic of Lithuania or to the Regional Administrative Court in accordance with the procedure established by the Law on Administrative Procedure of the Republic of Lithuania within one month from the day of service of this order.

Director



Julija Reklaitė